**Исконно русские и заимствованные слова. Словарь иностранных слов. Этимологический словарь**

В лексике современного русского языка с точки зрения ее происхождения можно выделить **исконно русские** слова и слова **заимствованные**.

В исконно русскую лексику входят слова, возникшие в разные периоды существования русского языка или унаследованные им из более древнего языка-источника.

**Заимствованная лексика**

По количеству иностранных заимствований русский язык в целом занимает сбалансированную позицию в кругу славянских языков. Несмотря на приток слов неславянского происхождения в русский язык на протяжении последних 400 лет, большую часть заимствований в русском составляют заимствования из других славянских языков, в первую очередь, это церковнославянизмы, составляющие до 10 % лексики русского языка. Другую значительную группу ранних заимствований составляют группы слов тюркского происхождения — тюркизмы. Более поздние заимствования представляют полонизмы, богемизмы, галлицизмы, грецизмы, латинизмы, итальянизмы, испанизмы, германизмы, англицизмы и прочие.

В современном русском языке существует множество лексических заимствований ***из церковнославянского*** (к ним относятся, например, такие привычные слова, как вещь, время, воздух, восторг, глагол, единый, изъять, награда, облако, общий, ответ, победа, работа, совет, сочинить, тщетный, чрезмерный и мн. др.), часть из которых сосуществует с собственно русскими дублетами, отличающимися от церковнославянских по значению или стилистически, ср. (церковнославянское слово приводится первым): власть / волость, влачить / волочить, глава / голова, гражданин / горожанин, млечный / молочный, мрак / морок, одежда / одёжа, равный / ровный, разврат / разворот, рождать / рожать, собор / сбор, страж / сторож и др.

На лексику современного русского языка немалое влияние оказали те языки, с которыми русский (а ранее древнерусские и праславянские диалекты) длительное время контактировал. Древнейший слой заимствований — ***восточногерманского (***«готского») происхождения (это такие слова, как блюдо, буква, верблюд, гораздо, изба, князь, котёл, крест, купить, осёл, плуг, стекло, хлеб[2], хлев, холм, худож[ник], церковь, шлем и др.), а также немногочисленные, но важные слова, заимствованные ***из древних иранских языков («скифская лексика»)***— например, рай, собака, топор (правда, следует иметь в виду, что не все эти германские и иранские этимологии считаются абсолютно бесспорными). Германского (в основном, скандинавского) происхождения и некоторые русские личные имена, например, Глеб, Игорь, Олег, Ольга.

Следующий по времени слой составляют слова ***греческого*** (ад, грамота, дьяк, игумен, икона, катавасия, каторга, кровать, крокодил, кукла, магнит, огурец, палата, парус, поп, саван, свёкла, скамья, тетрадь, уксус, фонарь и др.) и тюркского происхождения (алмаз, аркан, башка, башмак, бирюк, деньга, изюм, кабан, казна, кайма, кандалы, капкан, караул, кафтан, ковёр, колбаса, колчан, лошадь, очаг, сарай, сундук, товар, туман, тюрьма, шалаш, шатёр, штаны, ямщик, ярлык и др.; часть этих слов, в свою очередь, восходит к арабским или персидским источникам). Следует иметь в виду, что подавляющее большинство русских личных крестильных имён также заимствованы из греческого (такие, как Александр, Алексей, Анатолий, Андрей, Аркадий, Василий, Влас, Геннадий, Георгий, Денис, Дмитрий, Евгений, Кирилл, Кузьма, Леонид, Лука, Макар, Никита, Николай, Пётр, Степан, Тимофей, Фёдор, Филипп; Анастасия, Варвара, Галина, Екатерина, Елена, Зоя, Ирина, Ксения, Пелагея, Прасковья, Софья, Татьяна и др.; через греческий в русский вошли и такие распространенные христианские имена древнееврейского происхождения, как Вениамин, Даниил, Иван, Илья, Матвей, Михаил, Наум, Осип, Семён, Яков; Анна, Елизавета, Мария, Марфа и др.).

В XVI—XVII в. основной источник заимствований — ***польский***, через который в русский проникает как***большое число латинских, романских и германских*** слов (например, алгебра, автор, аптека, Африка, винт, гвалт, гонор, казарма, клавиши, кофта, кухня, малевать, маляр, музыка, муштровать, панцирь, Париж, потрафить, почта, приватный, пудра, пунцовый, рейтузы, рота, рынок, рыцарь, сталь, танец, тарелка, фабрика, фальшивый, фортель, цель, цех, цифра, школа, шлифовать, шпага, штука, штык, шулер, юбка, ярмарка и мн. др.), так и некоторое количество собственно польских (банка, бутылка, быдло, вензель, дозволить, доконать, доскональный, забияка, завзятый, запальчивый, заядлый, клянчить, кролик, куртка, легавый, мещанин, отвага, отчизна, палка, паршивый, повидло, подначить, поединок, поручик, предместье, столица, сума, фигляр, хлопец, шарить, шкодливый, шпаргалка и др.).

Влияние ***украинского языка*** имело место в XVII — начале XVIII века. В русском языке того времени: гирло, смак, смачный, шинок, шинкарь, злочинец, шукать, повинности, универсал, комиссия и др. В современном русском языке сохранились слова в основном бытово-этнографического и исторического характера, связанные с Украиной: хата, шлях, галушки, горшок, свитка, шинок, шинкарь, бандура, гопак, булава, гайдамак, батька (атаман), хлопец и др.; небольшое количество общих слов: местечко, детвора, девчата, косовица, хлебороб, землероб (по этому образцу было создано слово хлопкороб), доярка; в 1920 — 1930-е гг.: хата-читальня, хата-лаборатория. Стилистически окрашенные слова и выражения, используемые для подчёркивания «простоты» речи: аж, с гаком: сто километров с гаком, жинка, батька, не лезь поперед батьки в пекло; с ироническим оттенком: торба, раззява, не рыпайся, куркуль, школяр, вирши, малевать, делать абы как, моя хата с краю, в огороде бузина, а в Киеве дядька, в частности те, которые употребляются по отношению к украинцам и Украине: самостийный, щирый украинец, мова; некоторые собственные имена: Оксана вместо Ксения или Аксинья, ласкательные формы Маруся, Наталочка. В русском языке на территории Украины встречаются многочисленные случаи ненормативного словоупотребления[3]. Святослав Караванский (укр.)русск. приводит перечень слов, относящихся к различным историческим периодам, у которых хотя бы некоторые формы (главным образом в устойчивых выражениях, например, С глазу на глаз) позаимствованы из украинского или белорусского языков[4]:

В новый период (с XVIII в.) заимствования поступают в основном из ***нидерландского (***абрикос, адмирал, апельсин, боцман, брюки, дрейф, зонтик, зюйд, кабель, каюта, койка, кофе, матрос, парик, рейс, руль, рупор, трюм, фарватер, флейта, шлюз, яхта), ***немецкого***(абзац, бинт, биржа, бухгалтер, галстук, генерал, граф, егерь, зал, квартира, кино, клякса, курорт, кучер, лейтенант, мастер, мундир, мундштук, офицер, плац, рубанок, слесарь, траур, фейерверк, фельдшер, цейтнот, цемент, шахта, шина, ширма, шлагбаум, шлейф, штаб, штат, эрзац и мн. др.) и ***французского***(абажур, авангард, аванс, альбом, актёр, барьер, бульвар, буржуазия, бюро, вуаль, гараж, дебют, дирижёр, досье, душ, жалюзи, журнал, канва, каприз, киоск, кошмар, кураж, магазин, макияж, машина, меню, негр, павильон, парашют, парк, пароль, партер, перрон, платформа, пляж, район, резина, рельеф, ремонт, ресторан, риск, роль, рояль, сезон, суп, тираж, тротуар, трюк, фасон, фея, фойе, шанс, шарм, шинель, шоссе, шофёр и мн. др.).

В настоящее время самым мощным источником заимствований является ***английский***, некоторые заимствования из которого восходят уже к XIX — первой половине XX в. (ранние заимствования — аврал, айсберг, бар, бойкот, бокс, вокзал, клоун, клуб, ковбой, коктейль, лифт, митинг, рельсы, ром, сквер, спорт, старт, танк, теннис, трусы, фешенебельный, финиш, фольклор, футбол, хулиган, шорты, более новые — бизнес, бизнесмен, брифинг, демпинг, дефолт, джинсы, диспетчер, клиринг, комбайн, контейнер, компьютер, контент, лизинг, маркетинг, рейтинг, тренд, уик-энд, файл, холдинг и мн. др.). Некоторые английские слова были заимствованы в русский язык дважды — например, старое ленч и современное ланч; новейшие английские заимствования нередко вытесняют более ранние заимствования из других европейских языков — например, новое англ. франчайзинг и старое франц. франшиза, новое англ. боулинг и старое нем. кегельбан в том же значении, новое англ. брокер и старое нем. маклер, новое англ. офис и старое нем. контора, новое англ. слоган и старое нем. лозунг, новое англ. лобстер и старое франц. омар, новое англ. хит и старое нем. шлягер, новое англ. прайс-лист и старое нем. прейскурант и др.